

FRAGEBOGEN**Kontaktdaten:**

Anrede:	
Name:	
Vorname:	
Straße:	
Ort:	
PLZ:	
Land:	
Telefon:	
Mobil:	
E-Mail 1:	
E-Mail 2:	
Geburtsdatum:	
Homepage:	

Zusatzinfos:

Korrespondenzsprache:	
Muttersprache 1:	
Muttersprache 2:	
Muttersprache 3:	
Vereidigt? (wenn ja, Sprache/n)	
Beglaubigungsgebühr (in €):	
Mindestpauschale? (wenn ja, Preis in € bzw. Staffelung, z.B. bis 100 Wörter ... €)	
Stundensatz (in €):	

Weitere Leistungen:

Alignment		SEO-Übersetzung	
DTP-Satz		Terminologearbeit	
Dolmetschen		Transkreation	
Full Post-Editing		Transkription	
Keywordrecherche		Untertitelung	
Sonstiges:			

Sprachkombinationen und Preise:

Quellsprache	Zielsprache	Kenntnisgrad	Preis Übersetzung	Preis Revision	Preis Post-Editing

Bitte Preise in Euro pro Wort in der Quellsprache angeben, z.B. 0,08 €.

Die Abrechnung der Leistungen Revision nach ISO 17100 und Post-Editing erfolgt no match pro Wort Quellsprache. Die Abrechnung der Übersetzung erfolgt nach der folgenden Trados-Staffelung:

Matchtypen	werden berechnet zu
Kontext Match	20 %
Wiederholungen	20 %
dateiübergreifende Wiederholungen	20 %
100 %	20 %
95 % - 99 %	30 %
85 % - 94 %	80 %
75 % - 84 %	100 %
50 % - 74 %	100 %

Arbeiten Sie mit anderen Übersetzern zusammen, so dass Sie eine Übersetzung nach dem 4-Augen-Prinzip inklusive Revision nach ISO 17100 anbieten können?

Wären Sie bereit, für uns eine kurze Probeübersetzung anzufertigen?

Die Probeübersetzung dient der Evaluierung und umfasst einen Fachtext von max. 400 Wörtern je Sprachkombination.

Software:

Anwendungen	Version	Anmerkung
SDL Trados Studio		Es wird mindestens SDL Trados Studio 2017 benötigt!
weitere CAT-Tools		
AutoCAD		
Adobe FrameMaker		
Adobe InDesign		
weitere Anwendungen		

Qualifikation nach ISO 17100:

Da wir nach ISO 17100 zertifiziert sind, müssen wir nachweisen, dass unsere Übersetzer und Revisoren den Anforderungen der Norm entsprechen. Bitte geben Sie an, wodurch Sie sich qualifizieren können und lassen Sie uns die relevanten Zeugnisse und/oder Referenzen zukommen.

Fachgebiete:

Markieren Sie bitte die Fachgebiete, in denen Sie Übersetzungserfahrung gesammelt haben, mit einem „x“:

Fachgebiet		Fachgebiet	
Arbeitsschutz und Sicherheit		Logistik	
Architektur und Bauwesen		Marketing und Werbung	
Automatisierung und Robotik		Maschinen-, Anlagen- und Gerätebau	
Automobilindustrie		Medien und Kunst	
Bekleidung und Mode		Medizin und Pharmazie	
Beratung		Medizintechnik	
Chemie		Mess-, Steuerungs- und Regeltechnik	
Elektro- und Elektronikindustrie		Metallindustrie	
Elektro- und Haushaltsgeräte		Naturwissenschaft	
Energiewirtschaft und -erzeugung		Öffentlichkeitsarbeit	
Erneuerbare Energien		Optik	
Erziehung/Ausbildung		Patent	
Fertigungstechnik		Politik	
Fördertechnik		Produktion	
Fremdenverkehr und Tourismus		Psychologie	
Geistes- und Sozialwissenschaften		Recht	
Handel		Sicherheitstechnik und Alarmanlagen	
Holzverarbeitende Industrie		Sport und Freizeit	
Informationstechnologie und Software		Technik	
Journalismus		Umwelt	
Klimatechnik		Verpackungsindustrie	
Kosmetik		Werkzeugmaschinen	
Landwirtschaft		Wirtschaft und Finanzen	
Lebensmittel			

Sonstige Anmerkungen:

Vielen Dank für Ihre Mühe!
Auf eine gute Zusammenarbeit freut sich das COMLOGOS-Team!